

BG

BG

BG



ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Брюксел, 13.12.2010
COM(2010) 735 окончателен

2010/0355 (NLE)

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

относно сключването на нов протокол за определяне на възможностите за риболов и финансовото участие, предвидени в Споразумението за партньорство в областта на рибарството между Европейската общност и Демократична република Сао Томе и Принсипи

ОБЯСНИТЕЛЕН МЕМОРАНДУМ

1. КОНТЕКСТ НА ПРЕДЛОЖЕНИЕТО

Въз основа на предоставения ѝ от Съвета мандат¹ Европейската комисия проведе преговори с Демократична република Сао Томе и Принсипи с оглед подновяване на протокола към Споразумението за партньорство в областта на рибарството между Европейската общност и Демократична република Сао Томе и Принсипи от 23 юли 2007 г.², който изтече на 31 май 2010 г. В резултат на тези преговори, на 15 юли 2010 г. беше парафиран нов протокол, обхващащ период от 3 години, считано от приемането на решението на Съвета относно подписването от името на Съюза и временното прилагане на посочения протокол.

Комисията се приканва да приеме приложеното предложение за решение относно сключването на новия протокол и да го внесе в Съвета.

2. РЕЗУЛТАТИ ОТ КОНСУЛТАЦИИТЕ СЪС ЗАИНТЕРЕСОВАНИТЕ СТРАНИ И ОЦЕНКИ НА ВЪЗДЕЙСТВИЕТО

С оглед определяне на преговорната си позиция Комисията използва и резултатите от последваща (ex-post) оценка, осъществена от външни експерти.

Основната цел на протокола към споразумението е да бъдат определени възможностите за риболов, предлагани на корабите на Европейския съюз въз основа на наличния излишък, както и финансовото участие, дължимо поотделно за права на достъп и за подкрепа на сектора.

Общата цел е да продължи сътрудничеството между Европейския съюз и Демократична република Сао Томе и Принсипи с оглед засилване на създадената през 2006 г. рамка за партньорство в областта на рибарството, по-специално с цел да се допринесе за развитието на политика на устойчиво рибарство и за отговорно използване на рибните ресурси в риболовната зона на Сао Томе и Принсипи, в интерес и на двете страни.

Новият протокол изразява стремежа на двете страни към засилване на партньорството и сътрудничеството в сектора на рибарството с всички налични финансови инструменти.

3. ПРАВНИ ЕЛЕМЕНТИ НА ПРЕДЛОЖЕНИЕТО

Настоящата процедура във връзка с решението на Съвета, с одобрението на Европейския парламент, относно сключването на нов протокол за определяне на възможностите за риболов и финансовото участие, предвидени в Споразумението за партньорство в областта на рибарството между Европейския съюз и Демократична република Сао Томе и Принсипи, се открива едновременно с процедурите, свързани с:

¹ Решение 8627/10 от 21 април 2010 г.

² ОВ L 205, 7.8.2007 г., стр. 59.

— решението на Съвета относно подписването от името на Европейския съюз и временното прилагане на протокола за определяне на възможностите за риболов и финансовото участие, предвидени в Споразумението за партньорство в областта на рибарството между Европейския съюз и Демократична република Сао Томе и Принсипи, както и

— регламента на Съвета относно разпределянето на възможностите за риболов между заинтересованите държави-членки на ЕС.

4. ОТРАЖЕНИЕ ВЪРХУ БЮДЖЕТА

Общото финансово участие по протокола, което възлиза на 2 047 500 EUR за целия период, се основава на:

а) годишен референтен тонаж, определен на 7 000 тона за 40 кораба, който съответства на 455 000 EUR годишно, и

б) подкрепа за развитие на секторната политика на Демократична република Сао Томе и Принсипи в областта на рибарството, която възлиза на 227 500 EUR годишно. Тази подкрепа отговаря на целите на националната политика в областта на рибарството.

5. НЕЗАДЪЛЖИТЕЛНИ ЕЛЕМЕНТИ

По отношение на възможностите за риболов ще бъдат издадени разрешения за риболов на 28 сейнера за риба тон и 12 кораба с парагади за улов на повърхността. Въпреки това, съобразно годишните оценки за състоянието на рибните ресурси, тези възможности за риболов биха могли да бъдат преразгледани с оглед на увеличаването или намаляването им, което ще включва съответно преразглеждане на финансовото участие.

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

относно сключването на нов протокол за определяне на възможностите за риболов и финансовото участие, предвидени в Споразумението за партньорство в областта на рибарството между Европейската общност и Демократична република Сао Томе и Принсипи

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 43 във връзка с член 218, параграф 6, буква а) от него,

като взе предвид предложението на Европейската комисия³,

като взе предвид одобрението на Европейския парламент⁴,

като има предвид, че:

- (1) С Регламент (ЕО) № 894/2007 на Съвета⁵ Европейската общност сключи Споразумение за партньорство в областта на рибарството с Демократична република Сао Томе и Принсипи.
- (2) Предходният протокол към споразумението изтече на 31 май 2010 г.
- (3) Впоследствие Съюзът договори с Демократична република Сао Томе и Принсипи нов протокол към Споразумението за партньорство в областта на рибарството, с който на корабите на Европейския съюз се предоставят възможности за риболов във водите, над които Демократична република Сао Томе и Принсипи упражнява суверенитет или юрисдикция в областта на рибарството.
- (4) В резултат на тези преговори, на 15 юли 2010 г. бе парафиран новият протокол към споразумението.
- (5) С Решение 2010/.../ЕС на Съвета от протоколът към Споразумението за партньорство в областта на рибарството с Демократична република Сао Томе и Принсипи беше подписан и се прилага временно от [...].
- (6) Приемането на този нов протокол е в интерес на Европейския съюз,

³ ОВ С [...], [...] Г., стр. [...].

⁴ ОВ С [...], [...] Г., стр. [...].

⁵ ОВ L 205, 7.8.2007 г., стр. 35.

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

Протоколът към Споразумението за партньорство в областта на рибарството между Европейската общност и Демократична република Сао Томе и Принсипи, парафиран на 15 юли 2010 г., се одобрява от името на Съюза⁶.

Текстът на протокола е приложен към настоящото решение.

Член 2

Председателят на Съвета има право да посочи лицата, оправомощени да направят от името на Съюза нотификацията, предвидена в член 14 от протокола, за да се обвърже Европейският съюз⁷.

Член 3

Настоящото решение влиза в сила в деня след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Съставено в ... на [...] година.

За Съвета
Председател

⁶

Текстът на протокола и решението за подписването му са публикувани в ОВ

⁷

Датата на влизане в сила на протокола ще бъде публикувана в Официален вестник на Европейския съюз от Генералния секретариат на Съвета.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Протокол

за определяне на възможностите за риболов и финансовото участие, предвидени в Споразумението за партньорство в областта на рибарството между Европейския съюз и Демократична република Сао Томе и Принсипи.

Член 1

Срок на прилагане и възможности за риболов

1. За период от 3 години възможностите за риболов, предоставени на корабите на Европейския съюз по силата на член 5 от Споразумението за партньорство в областта на рибарството, се определят, както следва:

Далекомигриращи видове (видовете, изброени в приложение 1 към Конвенцията на ООН по морско право от 1982 г.).

- сейнери за риба тон: 28 кораба
- кораби с парагади за улов на повърхността: 12 кораба.

2. Параграф 1 се прилага при спазване на разпоредбите на членове 5, 6, 8 и 9 от настоящия протокол.

Член 2

Финансово участие – Начини на плащане

1. Финансовото участие, посочено в член 7 от Споразумението за партньорство в областта на рибарството, се определя на 2 047 500 EUR за периода, посочен в член 1.
2. Финансовото участие включва:
 - а) годишна сума за достъп до изключителната икономическа зона (ИИЗ) на Сао Томе и Принсипи в размер на 455 000 EUR, която съответства на референтен тонаж от 7 000 тона годишно, и
 - б) специфична сума в размер на 227 500 EUR годишно, предназначена за подкрепа на прилагането на секторната политика на Сао Томе и Принсипи в областта на рибарството.
3. Параграф 1 се прилага при спазване на разпоредбите на членове 3, 4, 5, 8 и 9 от настоящия протокол и на членове 12 и 13 от Споразумението за партньорство в областта на рибарството.
4. Финансовото участие, посочено в член 1, се плаща от Европейския съюз в размер на 682 500 EUR годишно за срока на прилагане на настоящия протокол, което съответства на общия размер на годишните суми, посочени в параграф 2, букви а) и б).
5. Ако общото количество на улова от корабите на Европейския съюз във водите на Сао Томе и Принсипи превиши 7 000 тона годишно, общият размер на годишното финансово участие се увеличава с 65 EUR за всеки допълнителен тон улов. Същевременно общата годишна сума, плащана от Европейския съюз, не може да

надхвърли двукратния размер на сумата, посочена в параграф 2, буква а). Когато уловът от страна на кораби на Европейския съюз превиши количеството, съответстващо на удвоената обща годишна сума, дължимата сума за превишаващото това ограничение количество улов се плаща през следващата година.

6. Плащането за първата година се извършва не по-късно от шестдесет (60) дни след посоченото в член 14 влизане в сила на протокола и не по-късно от датата на годишнината на протокола за следващите години.
7. Властите на Сао Томе и Принсипи разполагат с изключителното право за вземане на решения относно използването на финансовото участие, посочено в параграф 2, буква а).
8. Цялата сума на финансовото участие, посочено в параграф 1 от настоящия член, се плаща по сметка на държавната хазна в Централната банка на Сао Томе и Принсипи.

Член 3

Насърчаване на устойчив и отговорен риболов във водите на Сао Томе и Принсипи

1. Най-късно три (3) месеца след влизането в сила на настоящия протокол страните съгласуват помежду си в рамките на съвместния комитет, предвиден в член 9 от Споразумението за партньорство в областта на рибарството, многогодишна секторна програма и подробни правила за прилагането ѝ, по-специално:
 - а) годишните и многогодишните насоки за използване на финансовото участие, посочено в член 2, параграф 2, буква б);
 - б) годишните и многогодишните цели, които трябва да бъдат изпълнени с оглед установяване на устойчив и отговорен риболов, като се вземат под внимание приоритетите, определени от Сао Томе и Принсипи в националната ѝ политика в областта на рибарството или в други области, свързани или имащи въздействие върху установяването на отговорен и устойчив риболов;
 - в) критериите и процедурите за изготвяне на годишна оценка на постигнатите резултати.
2. Всяко предложение за изменение на многогодишната секторна програма подлежи на одобрение от двете страни в рамките на съвместния комитет.
3. Всяка година органите на Сао Томе и Принсипи могат да вземат решение за предоставяне на допълнителна сума към частта на финансовото участие, посочена в член 2, параграф 2, буква б), с оглед изпълнението на многогодишната програма. Европейският съюз се уведомява за тази допълнителна сума най-късно два (2) месеца преди датата на годишнината на настоящия протокол.
4. Всяка година двете страни извършват оценка на резултатите от изпълнението на многогодишната секторна програма. В случай, че тази годишна оценка сочи незадоволително осъществяване на целите, финансирани пряко от частта на финансовото участие, посочена в член 2, параграф 2, буква б) от настоящия протокол, Европейската комисия си запазва правото да намали тази част от финансовото участие, за да приведе отделената за изпълнение на програмата сума в съответствие с резултатите.

Член 4
Научно сътрудничество за отговорен риболов

1. Двете страни се задължават да насърчават отговорния риболов във водите на Сао Томе и Принсипи въз основа на принципа на недискриминация между различните флоти, извършващи риболов в тези води.
2. През периода, обхванат от настоящия протокол, Европейският съюз и Сао Томе и Принсипи се ангажират да си сътрудничат за наблюдение на състоянието на риболовните ресурси в риболовната зона на Сао Томе и Принсипи.
3. Двете страни спазват препоръките и резолюциите на Международната комисия за опазване на рибата тон в Атлантическия океан (ICCAT) по отношение на отговорното управление на риболова.
4. В съответствие с член 4 от Споразумението за партньорство в областта на рибарството, въз основа на приетите в рамките на ICCAT препоръки и резолюции и в светлината на най-добрите до момента научни становища, страните провеждат консултации в рамките на съвместния комитет, предвиден в член 9 от Споразумението за партньорство в областта на рибарството, с оглед приемане на мерки, насочени към устойчиво управление на обхванатите от настоящия протокол рибни видове и засягащи дейностите на корабите на Европейския съюз.

Член 5
Коригиране на възможностите за риболов по взаимно съгласие

1. Посочените в член 1 възможности за риболов могат да бъдат коригирани по взаимно съгласие, когато приетите от ICCAT препоръки и резолюции потвърждават, че тази корекция гарантира устойчиво управление на рибните видове, посочени в настоящия протокол. В такъв случай посоченото в член 2, параграф 2, буква а) финансово участие се коригира пропорционално и на принципа *pro rata temporis*. Същевременно общата годишна сума на финансовото участие, плащана от Европейския съюз, не може да надхвърли двукратния размер на сумата, посочена в член 2, параграф 2, буква а).

Член 6
Нови възможности за риболов

1. В случай, че кораби на Европейския съюз са заинтересовани от риболовни дейности, които не са посочени в член 1, страните се консултират помежду си преди да бъде дадено разрешение от органите на Сао Томе и Принсипи. Където е целесъобразно, страните се договарят относно условията, приложими по отношение на тези нови възможности за риболов, и, ако е необходимо, правят изменения в настоящия протокол и в приложението към него.

Член 7
Условия за риболовни дейности – клауза за изключителни права

1. Без да се засяга член 6 от споразумението, риболовните кораби, плаващи под флага на държава-членка на Европейския съюз, могат да извършват риболовни дейности във водите на Сао Томе и Принсипи само ако притежават разрешение за риболов, издадено в рамките на настоящия протокол и съгласно описаните в приложението към него условия.

Член 8

Временно преустановяване и преразглеждане на плащането на финансовото участие

1. Финансовото участие, посочено в член 2, параграф 2, букви а) и б), може да бъде преразгледано или временно преустановено, ако бъде констатирано наличието на едно или повече от следните условия:
 - а) провеждането на риболовни дейности в ИИЗ на Сао Томе и Принсипи е възпрепятствано от необичайни обстоятелства, определени в член 2, буква з) от Споразумението за партньорство в областта на рибарството;
 - б) в резултат на значителни промени в политическите насоки, довели до сключването на настоящия протокол, една от двете страни иска преразглеждане на неговите разпоредби с оглед на евентуалното им изменение;
 - в) Европейският съюз констатира, че властите на Сао Томе и Принсипи са нарушили основни и важни елементи на правата на човека, предвидени в член 9 от споразумението от Котону.
2. Европейският съюз си запазва правото да преустанови временно, частично или изцяло, плащането на специфичното финансово участие, предвидено в член 2, параграф 2, буква б) от настоящия протокол:
 - а) когато след оценка, извършена от съвместния комитет, се установи, че постигнатите резултати не отговарят на програмата;
 - б) в случай на неизплащане на това финансово участие.
3. Плащането на финансовото участие се подновява след консултации и съгласие на двете страни веднага след възстановяване на положението, съществувало преди посочените в параграф 1 събития, и/или когато резултатите от финансовото изпълнение, посочени в параграф 2, оправдават подновяването.

Член 9

Временно преустановяване на прилагането на протокола

1. Прилагането на настоящия протокол може да бъде временно преустановено по инициатива на една от страните, ако бъде констатирано наличието на едно или повече от следните условия:
 - а) провеждането на риболовни дейности в ИИЗ на Сао Томе и Принсипи е възпрепятствано от необичайни обстоятелства, определени в член 2, буква з) от Споразумението за партньорство в областта на рибарството;
 - б) в резултат на значителни промени в политическите насоки, довели до сключването на настоящия протокол, една от двете страни иска преразглеждане на неговите разпоредби с оглед на евентуалното им изменение;
 - в) Една от страните констатира нарушение на основни и важни елементи на правата на човека, предвидени в член 9 от споразумението от Котону;
 - г) не е извършено плащане от страна на Европейския съюз на финансовото участие, предвидено в член 2, параграф 2, буква а), по причини, различни от предвидените в член 8 от настоящия протокол;

- д) на борда на корабите, обхванати от настоящия протокол, не са се качили наблюдатели на Сао Томе и Принсипи в съответствие с разпоредбите на глава V от приложение I;
 - е) между двете страни възникне спор във връзка с тълкуването на настоящия протокол;
 - ж) една от страните не спазва разпоредбите на настоящия протокол, приложението и допълненията към него.
2. Прилагането на протокола може да бъде временно преустановено по инициатива на една от страните, ако спорът между тях не е могъл да бъде решен при консултациите, проведени в рамките на съвместния комитет.
 3. Временното преустановяване на прилагането на протокола изисква заинтересованата страна да нотифицира писмено за своето намерение най-малко три месеца преди датата, на която временното преустановяване ще породи действие.
 4. В случай на временно преустановяване страните продължават да провеждат консултации помежду си с цел намирането на решение на спора по взаимно съгласие. При намиране на решение прилагането на протокола се подновява и размерът на финансовата компенсация се намалява пропорционално и на принципа *pro rata temporis* съобразно срока, през който прилагането на протокола е било временно преустановено.

Член 10

Приложими разпоредби от националното законодателство

1. Дейностите на риболовните кораби на Европейския съюз, действащи във водите на Сао Томе и Принсипи, се уреждат от приложимото право на Сао Томе и Принсипи, освен ако не е предвидено друго в Споразумението за партньорство в областта на рибарството, настоящия протокол и приложението и допълненията към него.
2. Органите на Сао Томе и Принсипи уведомяват Европейската комисия за всички промени или нови законодателни актове, които се отнасят до сектора на рибарството.
3. Европейската комисия уведомява органите на Сао Томе и Принсипи за всички промени или нови законодателни актове, които се отнасят до риболовните дейности на флота за далечно плаване на Европейския съюз.

Член 11

Срок на действие

Настоящият протокол и приложението към него се прилагат за срок от 3 години, считано от временното прилагане съгласно членове 13 и 14, освен при прекратяване по реда на член 12.

Член 12

Прекратяване

1. В случай на прекратяване на настоящия протокол заинтересованата страна нотифицира писмено другата за намерението си да прекрати протокола най-малко шест (6) месеца преди датата, на която прекратяването ще породи действие.

2. С изпращането на посочената в предходния параграф нотификация започват консултации между страните.

Член 13
Временно прилагане

Настоящият протокол се прилага временно от датата на неговото подписване.

Член 14
Влизане в сила

1. Настоящият протокол и приложението към него влизат в сила на датата, на която страните се нотифицират взаимно за изпълнението на необходимите за това процедури.

ПРИЛОЖЕНИЕ

УСЛОВИЯ ЗА ИЗВЪРШВАНЕ НА РИБОЛОВНА ДЕЙНОСТ В РИБОЛОВНАТА ЗОНА НА САО ТОМЕ И ПРИНСИПИ ОТ КОРАБИ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

ГЛАВА I — ПРОЦЕДУРА ЗА ПОДАВАНЕ НА ЗАЯВЛЕНИЯ И ЗА ИЗДАВАНЕ НА РАЗРЕШЕНИЯ ЗА РИБОЛОВ

Раздел 1

Издаване на разрешения за риболов

1. Само отговарящи на изискванията кораби могат да получат разрешение за риболов (лиценз за риболов) в риболовната зона на Сао Томе и Принсипи.
2. За да отговаря даден кораб на изискванията, корабособственикът, капитанът и самият кораб не трябва да имат наложена забрана за упражняване на риболовни дейности в Сао Томе и Принсипи. Те трябва да са изправни по отношение на администрацията на Сао Томе и Принсипи, доколкото трябва да са изпълнили всички предходни задължения, произтичащи от риболовните им дейности в Сао Томе и Принсипи по сключени с Европейския съюз споразумения в областта на рибарството. Освен това те трябва да спазват разпоредбите на Регламент (ЕО) № 1006/2008⁸ по отношение на разрешенията за риболов.
3. Всички кораби на Европейския съюз, подаващи заявление за разрешение за риболов, трябва да са представлявани от агент, установен в Сао Томе и Принсипи. Името и адресът на агента се посочват в заявлението за издаване на разрешението за риболов.
4. Компетентните органи на Европейския съюз представят по електронен път пред министерството, отговарящо за рибарството в Сао Томе и Принсипи, заявление за всеки кораб, желаещ да извършва риболов по силата на Споразумението за партньорство в областта на рибарството, най-малко петнадесет (15) работни дни преди началната дата на срока на валидност, за който се кандидатства. Освен ако не е договорено друго в рамките на съвместния комитет, компетентният орган на Европейския съюз за целите на прилагане на настоящото приложение е делегацията на Европейския съюз в Габон.
5. Заявленията се представят пред министерството, отговарящо за рибарството, в съответствие с формулярите, чийто образец е даден в допълнение 1. Властите на Сао Томе и Принсипи вземат всички необходими мерки да гарантират поверителността на данните, получени като част от заявлението за разрешение за риболов. Тези данни се използват изключително в контекста на изпълнението на Споразумението за партньорство в областта на рибарството.
6. Всяко заявление за разрешение за риболов се придружава от следните документи:
 - доказателство за извършено авансово плащане на договорената за срока на валидност на разрешението сума;

⁸ ОВ L 286, 29.10.2008 г., стр. 33.

— всеки друг документ или сертификат, който се изисква по силата на конкретните разпоредби, приложими в зависимост от вида кораб в съответствие с настоящия протокол.

7. Таксата се плаща по сметката, посочена от органите на Сао Томе и Принсипи в съответствие с член 2, параграф 8 от протокола.
8. Тя включва всички национални и местни такси, с изключение на пристанищните такси и разходите за обслужване.
9. Разрешенията за риболов за всички кораби се издават на корабособствениците или на техните представители чрез делегацията на Европейския съюз в Габон в срок от 15 работни дни след получаването на всички документи, посочени в точка 6 по-горе, от министерството, отговарящо за рибарството в Сао Томе и Принсипи.
10. В случай, че в момента на подписване на разрешението за риболов офисите на делегацията на Европейския съюз са затворени, то се изпраща директно на агента на кораба, с копие до делегацията.
11. Разрешението за риболов се издава на името на конкретен кораб и не може да бъде прехвърляно.
12. По искане на Европейския съюз и при доказано наличие на непреодолима сила обаче разрешението за риболов на даден кораб се заменя с ново разрешение за риболов, издадено на името на друг кораб от същата категория като тази на замествания кораб измежду посочените в член 1 от протокола категории, без да се дължи нова такса. В този случай изчисляването на улова за определяне на евентуалното допълнително плащане се извършва въз основа на общия улов на двата кораба.
13. Собственикът на замествания кораб или негов представител връща анулираното разрешение за риболов на министерството, отговарящо за рибарството в Сао Томе и Принсипи, чрез посредничеството на делегацията на Европейския съюз в Габон.
14. Новото разрешение за риболов влиза в сила на датата на връщане на анулираното разрешение за риболов на министерството, отговарящо за рибарството в Сао Томе и Принсипи. Делегацията на Европейския съюз в Габон се уведомява за прехвърлянето на разрешението за риболов.
15. Във всеки един момент разрешението за риболов се съхранява на борда.

Раздел 2

Условия на разрешенията за риболов – такси и авансови плащания

1. Разрешенията за риболов са валидни за период от една година.
2. Таксата се определя на 35 EUR за тон улов в риболовната зона на Сао Томе и Принсипи за сейнерите за риба тон и корабите с парагади за улов на повърхността.
3. Разрешенията за риболов се издават, след като на компетентните национални органи се платят следните фиксирани такси:
 - 6 125 EUR на сейнер за риба тон, съответстващи на таксите, дължими за 175 тона годишно;

— 2 275 EUR на кораб с парагади за улов на повърхността, съответстващи на таксите, дължими за 65 тона годишно.

4. Европейската комисия изчислява размера на таксите за година n най-късно шестдесет (60) дни след датата на годишнината на протокола през година $n+1$ въз основа на декларациите за улова, изготвени от всеки корабособственик и потвърдени от научните институти, отговарящи за проверката на данните за улова в държавите-членки, като например IRD (Institut de Recherche pour le Développement), IEO (Instituto Español de Oceanografía), IPIMAR (Instituto Português de Investigaçao Maritima), с посредничеството на делегацията на Европейския съюз в Габон.
5. Този отчет се изпраща едновременно до министерството, отговарящо за рибарството в Сао Томе и Принсипи, и до корабособствениците.
6. Всяко допълнително плащане (за уловените количества, надхвърлящи 175 тона за сейнерите за риба тон и 65 тона за корабите с парагади за улов на повърхността) се извършва от корабособствениците на компетентните национални органи на Сао Томе и Принсипи най-късно три (3) месеца след датата на годишнината на протокола през година $n+1$ по сметката, посочена в раздел 1, параграф 7 на настоящата глава, въз основа на 35 EUR на тон.
7. Ако обаче сумата при окончателното отчитане е по-ниска от авансово платената сума, посочена в точка 3 на настоящия раздел, съответният остатък не се възстановява на корабособственика.

ГЛАВА II – РИБОЛОВНИ ЗОНИ

1. Корабите на Европейския съюз, действащи в рамките на настоящия протокол във водите на Сао Томе и Принсипи, могат да извършват риболов във водите отвъд 12 морски мили от изходните линии за сейнерите за риба тон и за корабите с парагади за улов на повърхността.
2. Координатите на изключителната икономическа зона на Сао Томе и Принсипи са посочени в допълнение 3.
3. Забранява се без изключения каквато и да е риболовна дейност в зоната, предназначена за общо ползване от страна на Сао Томе и Принсипи и Нигерия, която е ограничена от посочените в допълнение 3 координати.

ГЛАВА III – НАБЛЮДЕНИЕ И НАДЗОР

Раздел 1

Режим на регистрация на улова

1. Капитаните на всички кораби, действащи в рамките на настоящия протокол във водите на Сао Томе и Принсипи, са длъжни да съобщават улова си на министерството, отговарящо за рибарството в Сао Томе и Принсипи, така че да се даде възможност за проверка на уловените количества, които се потвърждават от компетентните научни институти в съответствие с процедурата, посочена в глава I, раздел 2, точка 5 от настоящото приложение. Данните за улова се съобщават, както следва:

1.1. Корабите на Съюза, действащи в рамките на настоящия протокол във водите на Сао Томе и Принсипи, попълват ежедневно корабния дневник (допълнение 2) за всеки рейс, осъществен във водите на Сао Томе и Принсипи. Корабният дневник се попълва дори и при липса на улов.

1.2. Капитаните на корабите изпращат копия от корабния дневник на министерството, отговарящо за рибарството в Сао Томе и Принсипи, както и на научните институти, посочени в глава I, раздел 2, точка 4.

2. Изразът „Извън ИИЗ на Сао Томе и Принсипи“ се вписва задължително в корабния дневник за периодите, през които съответният кораб не е бил във водите на Сао Томе и Принсипи.
3. Формулярите се попълват четливо и се подписват от капитана на кораба или от неговия законен представител.
4. При неспазване на разпоредбите на настоящата глава правителството на Сао Томе и Принсипи преустановява временно разрешението за риболов на заподозрения кораб до приключването на процедурата и налага на корабособственика санкцията, предвидена в действащата правна уредба в Сао Томе и Принсипи. Европейската комисия и държавата-членка на флага биват незабавно информирани за това.
5. В декларациите се посочва количеството на улова, извършен от кораба при всеки рейс. Те се предават на министерството, отговарящо за рибарството в Сао Томе и Принсипи, на електронен носител с копие до Европейската комисия в края на всеки рейс, и при всички случаи преди коработ да напусне водите на Сао Томе и Принсипи. До кораба се изпраща незабавно електронно потвърждение за получаване и от двата адресата, с копие един до друг.
6. Оригиналите на декларациите за едногодишния период на валидност на разрешението за риболов по смисъла на глава I, раздел 2, точка 1 от настоящото приложение се изпращат на министерството, отговарящо за рибарството в Сао Томе и Принсипи, на хартиен носител в срок от 45 дни след края на последния рейс, извършен през посочения период. Едновременно с това се изпращат копия на хартиен носител до Европейската комисия.
7. Двете страни се задължават да направят всичко необходимо, за да въведат и пуснат в действие система за деклариране на улова, основана изключително на електронен обмен на всички данни: за целта двете страни трябва да предвидят бърза замяна на декларацията за улов на хартиен носител с декларация за улов в електронен формат.
8. В случай на техническа неизправност след въвеждането в експлоатация на системата за електронни декларации за улов, докладването за улова се извършва в съответствие с предходните точки 5 и 6 до възобновяване на действието на системата.

Раздел 2

Съобщаване на улова: влизане и напускане на водите на Сао Томе и Принсипи

1. За целите на настоящото приложение времетраенето на един рейс на кораб на Европейския съюз, действащ в рамките на настоящия протокол във водите на Сао Томе и Принсипи, се определя, както следва:

- периодът между момента на влизане и напускане на риболовната зона на Сао Томе и Принсипи, или
 - периодът между момента на влизане в риболовната зона на Сао Томе и Принсипи и трансбордиране във водите на Сао Томе и Принсипи, или
 - периодът между момента на влизане във водите на Сао Томе и Принсипи и разтоварване на суша в Сао Томе и Принсипи.
2. Корабите на Европейския съюз, действащи в рамките на настоящия протокол във водите на Сао Томе и Принсипи, уведомяват компетентните органи на Сао Томе и Принсипи най-малко три (3) часа предварително за намерението си да влязат или да напуснат водите на Сао Томе и Принсипи.
3. Без да се засягат разпоредбите в раздел 2, едновременно с уведомлението за влизане/напускане на ИИЗ на Сао Томе и Принсипи корабите съобщават и своето местоположение, както и улова, който вече се намира на борда. Тези съобщения се изпращат по електронна поща или по факс на адресите и във формата, определени в допълнение 4. Въпреки това компетентните органи на Сао Томе и Принсипи могат да освободят от това задължение корабите с парагади за улов на повърхността, които не разполагат с горепосочените технически средства за връзка, и да им разрешат да предават тази информация чрез радиовръзка. Препоръчително е уведомяването да се извършва по електронна поща (dpescas1@cstome.net) или по факс (++ 239 2222 828) или, ако това не е възможно, чрез радиовръзка (позивна: 12.00 Hz от 8.00 ч. до 10.00 ч. и 8.634 Hz от 14.00 ч. до 17.00 ч.).
4. Кораб, който извършва риболовна дейност, без да е информирал компетентния орган на Сао Томе и Принсипи, се счита за кораб без разрешение за риболов и носи последиците, предвидени в националното законодателство.
5. Адресът на електронната поща, номерата на факса и телефона, както и радиокоординатите се съобщават при издаване на разрешението за риболов.

Раздел 3

Трансбордиране

- 1 Всички кораби на Европейския съюз, действащи в рамките на настоящия протокол във водите на Сао Томе и Принсипи и осъществяващи трансбордиране на улов в същите води, извършват тази операция на рейд до пристанищата на Сао Томе и Принсипи.
- 1.1. Собствениците на тези кораби съобщават на компетентните органи на Сао Томе и Принсипи най-малко 24 часа предварително следните данни:
- имената на корабите, които ще извършват трансбордиране;
 - името на транспортния товарен кораб;
 - тонажа на улова за трансбордиране по видове; с посочване на зоната на улов;
 - датата на трансбордиране;
 - получателя на трансбордирания улов.

2. Трансбордирането е разрешено само в следните зони: Fernão Dias, Neves, Ana Chaves.
3. Трансбордирането се счита за напускане на водите на Сао Томе и Принсипи. Корабите са длъжни да предоставят на компетентните органи на Сао Томе и Принсипи декларации за улова и да ги уведомят дали ще продължат риболова или ще напуснат водите на Сао Томе и Принсипи.
4. Всяка друга операция по трансбордиране, която не е предвидена в горепосочените точки, е забранена във водите на Сао Томе и Принсипи. Всяко лице, което нарушава тази разпоредба, подлежи на санкциите, предвидени в действащата правна уредба на Сао Томе и Принсипи.

Раздел 4 **Сателитно наблюдение**

Корабите на Европейския съюз, действащи в рамките на настоящия протокол, се наблюдават, между другото, от системата за сателитно наблюдение, без дискриминация и в съответствие със следните разпоредби:

1. За целите на сателитното наблюдение органите на Сао Томе и Принсипи съобщават географските координати на границите на риболовната зона на Сао Томе и Принсипи на представителите или агентите на корабособствениците и на контролните центрове на държавите на флага.
2. Въз основа на образца в допълнение 4 страните обменят информация относно адресите https и спецификациите, използвани при електронните съобщения между техните контролни центрове, съгласно условията, установени в точки 4 и 6. Тази информация включва, доколкото е възможно, имената, телефонните, телексите и факсовите номера и електронните адреси, които могат да се използват за обща комуникация между контролните центрове.
3. Допустимото отклонение при определяне на местоположението на корабите е под 500 m, при доверителен интервал 99 %.
4. Когато кораб на Европейския съюз, който действа в рамките на настоящия протокол във водите на Сао Томе и Принсипи и е обект на сателитно наблюдение в съответствие със законодателството на Европейския съюз, навлезе в риболовната зона на Сао Томе и Принсипи, последващите доклади за местоположението се предават незабавно от контролния център на държавата, под чийто флаг плава корабът, на Центъра за наблюдение на риболова на Сао Томе и Принсипи, на интервали, не по-дълги от 2 часа. Тези съобщения се обозначават като „доклади за местоположението“.
5. Съобщенията, посочени в точка 4, се предават по електронен път във формат https, без допълнителен протокол. Съобщенията се предават в реално време, в представения в таблица формат в допълнение 4.
 - 5.1 Забранено е корабите да изключват устройството за сателитно наблюдение, когато действат във водите на Сао Томе и Принсипи.
6. При техническа неизправност или повреда на инсталираното на борда на риболовния кораб устройство за постоянно сателитно наблюдение, капитанът своевременно

изпраща на контролния център на държавата на флага предвидените в точка 4 сведения. При тези обстоятелства е необходимо да се изпраща доклад за местоположението на всеки 24 часа, докато корабът е във водите на Сао Томе и Принсипи.

6.1 Този общ доклад за местоположението включва ежечасните позиции, регистрирани от капитана на кораба през тези 24 часа.

6.2 Контролният център на държавата на флага или самият кораб предават незабавно тези съобщения на Центъра за наблюдение на риболова на Сао Томе и Принсипи.

6.3 При необходимост или съмнения компетентните органи на Сао Томе и Принсипи могат да поискат от контролния център на държавата на флага допълнителни сведения по отношение на даден кораб.

7. Повреденото оборудване се ремонтира или заменя веднага след като корабът приключи риболовния си рейс, във всеки случай в рамките на най-много един месец. След този краен срок въпросният кораб не може да предприема други риболовни рейсове, докато оборудването не се ремонтира или замени.

8. Софтуерните и хардуерните елементи на системата за сателитно наблюдение трябва да са осигурени срещу външна намеса, т.е. да не позволяват въвеждането или извеждането на фалшиви позиции и да не могат да бъдат манипулирани. Системата трябва да бъде напълно автоматизирана и да функционира непрекъснато, независимо от условията на околната среда. Забранява се унищожаване, повреждане, изваждане от действие или намеса във функционирането на устройството за сателитно наблюдение.

8.1 Капитанът на кораба гарантира по-специално, че:

- данните не се изменят по никакъв начин;
- не се заглушава(т) по никакъв начин антената или антените, свързана(и) с устройството за сателитно проследяване;
- не се прекъсва по никакъв начин електрическото захранване на устройството за сателитно проследяване;
- устройството за проследяване на кораби не се отстранява от кораба или от мястото, където е монтирано първоначално;
- компетентните органи на Сао Томе и Принсипи се уведомяват незабавно за всяка подмяна на устройството за сателитно проследяване на кораби.

8.2 Всяко нарушение на горепосочените задължения може да доведе до подвеждане под отговорност на капитана и корабособственика съгласно законовите и подзаконовите разпоредби на Сао Томе и Принсипи, при условие че корабът действа във водите на Сао Томе и Принсипи.

9. Контролните центрове на държавите на флага следят движението на своите кораби във водите на Сао Томе и Принсипи. В случай, че наблюдението не се извършва съобразно предвидените условия, Центърът за наблюдение на риболова на Сао Томе

и Принципи се информира незабавно за това и от момента на установяване на несъответствието се прилага процедурата, предвидена в точка 6.

10. Контролните центрове на държавите на флага и Центърът за наблюдение на риболова на Сао Томе и Принципи си сътрудничат, за да гарантират прилагането на тези разпоредби. Ако Центърът за наблюдение на риболова на Сао Томе и Принципи установи, че дадена държава на флага не предава данните, посочени в точка 4, другата страна бива информирана незабавно. Последната изпраща отговор в срок от 24 часа от получаване на уведомлението, като информира Центъра за наблюдение на риболова на Сао Томе и Принципи относно причините за непреддаването и посочва разумен срок за изпълнение на тези разпоредби. В случай на неизпълнение в определения срок, двете страни решават спора писмено или както е предвидено в точка 14 по-долу.
11. Данните от наблюдението, съобщавани на другата страна в съответствие с настоящите разпоредби, са предназначени единствено за упражняване на контрол и наблюдение от страна на органите на Сао Томе и Принципи на флота на Европейския съюз, упражняващ риболовна дейност в рамките на Споразумението за партньорство в областта на рибарството. Тези данни не могат да се предават при никакви обстоятелства на трети лица.
12. С оглед прилагането на настоящите разпоредби страните се споразумяват при поискване да обменят информация във връзка с оборудването за сателитно наблюдение, с цел проверка на съответствието на всеки елемент от оборудването с изискванията на другата страна.
13. Страните се споразумяват да преразглеждат настоящите разпоредби, когато това е уместно, по-специално в случай на неправилно функциониране или аномалии, свързани с корабите. Компетентният орган на Сао Томе и Принципи уведомява държавата на флага за тези случаи най-малко 15 дни преди заседанието за преразглеждане.
14. Всеки спор относно тълкуването или прилагането на настоящите разпоредби е предмет на консултации между страните в рамките на съвместния комитет, предвиден в член 9 от Споразумението за партньорство в областта на рибарството.

ГЛАВА IV – НАЕМАНЕ НА МОРЯЦИ

1. Собствениците на кораби за риболов на риба тон и на кораби с парагади за улов на повърхността наемат граждани на държавите от АКТБ при следните условия и ограничения:
 - по отношение на сейнерите за риболов на риба тон — най-малко 20 % от моряците, наети по време на сезона за риболов на риба тон в риболовната зона на третата държава, да са от Сао Томе и Принципи или евентуално от държава от АКТБ;
 - по отношение на корабите с парагади за улов на повърхността — най-малко 20 % от моряците, наети по време на риболовния сезон в риболовната зона на третата държава, да са от Сао Томе и Принципи или евентуално от държава от АКТБ.

2. Корабособствениците полагат усилия да наемат допълнителен брой моряци от Сао Томе и Принсипи.
3. Корабособствениците са свободни да избират моряците, които наемат на корабите си, измежду имената, включени в списъка на годни и правоспособни моряци, предоставен от агентите в Сао Томе и Принсипи.
4. Корабособственикът или неговият представител съобщава на компетентния орган на Сао Томе и Принсипи имената на моряците, наети на борда на съответния кораб, като посочва тяхната длъжност в екипажа.
5. Декларацията на Международната организация на труда (МОТ) за основните принципи и права в областта на труда се прилага по право за наетите на корабите на Европейския съюз моряци. Това се отнася по-специално за свободата на сдружаване и ефективното признаване на правото на работниците на колективно договаряне и за премахване на дискриминацията в областта на заетостта и упражняването на професия.
6. Трудовите договори на моряците от Сао Томе и Принсипи и от държавите от АКТБ, копие от които се предоставя на Министерството на труда, на министерството, отговарящо за рибарството, и на подписалите тези договори лица, се изготвят между представителя(ите) на корабособственика и моряците и/или техните синдикати или представители. Тези договори гарантират на моряците възможността да се ползват от приложимия за тях режим на социална сигурност в съответствие с приложимия закон, включително застраховка „Живот“ и застраховка за болест и злополука.
7. Заплатите на моряците се плащат от корабособствениците. Те се определят по взаимно съгласие между корабособствениците или техните представители и моряците и/или техните синдикати или представители. Същевременно условията на заплащане на моряците не могат да бъдат по-лоши от тези, приложими за екипажите от техните съответни държави, и при никакви обстоятелства няма да бъдат под стандартите на МОТ.
8. Всички моряци, наети на борда на кораби на Европейския съюз, се явяват пред капитана на посочения кораб в деня преди предложената дата за качване на борда. При неявяване на моряка в предвидения за качване на борда ден и час корабособственикът автоматично се освобождава от задължението си да вземе този моряк на борда.
9. Когато на борда на кораба не се наемат моряци от Сао Томе и Принсипи или от държави от АКТБ по причини, различни от причината, посочена в предходната точка, собствениците на съответните кораби са длъжни да платят за всеки ден от риболовния рейс във водите на Сао Томе и Принсипи фиксирана сума в размер на 20 EUR/ден на кораб. Плащането на тази сума се извършва в сроковете, определени в глава I, раздел 2, точка 4 от настоящото приложение.
10. Тази сума се използва за обучение на риболовци от АКТБ и се плаща по сметката, посочена от органите на Сао Томе и Принсипи.

ГЛАВА V — НАБЛЮДАТЕЛИ

1. Корабите на Европейския съюз, действащи в рамките на настоящия протокол във водите на Сао Томе и Принсипи, вземат на борда си наблюдатели, определени от

министерството, отговарящо за рибарството в Сао Томе и Принсипи, при посочените по-долу условия:

1.1 По искане на компетентните органи на Сао Томе и Принсипи корабите на Европейския съюз вземат на борда си назначен от тези органи наблюдател с оглед проверка на извършвания улов във водите на Сао Томе и Принсипи.

1.2 Компетентните органи на Сао Томе и Принсипи изготвят списък с кораби, на които ще бъдат качени наблюдатели, както и списък с наблюдателите, които ще бъдат изпратени на борда им. Тези списъци се актуализират. Те се изпращат на Европейската комисия веднага след съставянето им и на всеки три месеца след това, когато се актуализират.

1.3 Компетентните органи на Сао Томе и Принсипи информират съответните корабособственици или техните представители за името на определения да бъде приет на борда на кораба им наблюдател при издаване на разрешението за риболов или най-късно до 15 дни преди предвидената за качването на наблюдателя дата.

2. Престоят на наблюдателя на борда се равнява на един риболовен рейс. При изрично искане от компетентните органи на Сао Томе и Принсипи обаче престоят може да се разпростире върху няколко рейса в зависимост от средната продължителност на предвидените рейсове за съответния кораб. Искането се прави от компетентния орган при уведомяване за името на определения да се качи на съответния кораб наблюдател.
3. Условията, при които наблюдателят се взема на борда, се определят по взаимно съгласие между корабособственика или неговия представител и компетентния орган.
4. Качването и слизането на наблюдателя от кораба става в избрано от корабособственика пристанище. Качването на борда става в началото на първия рейс във водите на Сао Томе и Принсипи след уведомяването за списъка на определените кораби.
5. В срок от две седмици и с десетдневно предизвестие съответните корабособственици информират за датите и пристанищата в подрегиона, предвидени за качване и слизане на наблюдателите.
6. Когато наблюдателите се вземат на борда от държава извън Сао Томе и Принсипи, пътните им разходи се поемат от корабособственика. Ако кораб с наблюдател на борда напусне риболовната зона на Сао Томе и Принсипи, се вземат всички мерки, за да се осигури възможно най-бързото връщане на наблюдателя за сметка на корабособственика.
7. Ако наблюдателят не се яви на датата и часа или най-късно до дванайсет часа след договорения за качването му час, корабособственикът автоматично се освобождава от задължението си да приеме на борда този наблюдател.
8. На борда наблюдателите се третираят като офицери. Когато корабът оперира във водите на Сао Томе и Принсипи, наблюдателят извършва следните задачи:
 - 8.1 наблюдава риболовните дейности на корабите;
 - 8.2 проверява местоположението на корабите, извършващи риболовни операции;

- 8.3 отбелязва използваните риболовни уреди;
- 8.4 проверява записаните в корабния дневник данни за улова във водите на Сао Томе и Принсипи;
- 8.5 проверява процента на прилова и изготвя оценка на количеството на изхвърлянията от видовете риби, които са предмет на търговия;
- 8.6 изпраща до своя компетентен орган по някой от определените за целта начини данните за улова, в това число обема на улова и прилова на борда.
9. Капитаните правят всичко, което е по възможностите им, за да осигурят физическата безопасност и благоприятни условия за наблюдателите при изпълнение на техните задължения.
10. На наблюдателите се предоставят всички условия, необходими за упражняване на функциите им. Капитанът им осигурява достъп до комуникационните средства, необходими за изпълнението на задълженията им, до документите, директно свързани с риболовните дейности на кораба, включително по-специално корабния дневник и навигационния дневник, и до частите на кораба, необходими, за да се улесни изпълнението на задачите им.
11. По време на престоя си на борда наблюдателят:
- 11.1 предприема всички необходими мерки с цел неговото качване, както и присъствието му на борда да не прекъсват или възпрепятстват риболовните операции,
- 11.2 пази имуществото и оборудването, които се намират на борда и спазва поверителност по отношение на всички документи, които принадлежат на съответния кораб.
12. В края на периода на наблюдение и преди да напусне кораба, наблюдателят изготвя доклад за дейността си, който предоставя на компетентните органи на Сао Томе и Принсипи с копие до Европейската комисия. Той го подписва в присъствието на капитана, който може да добави или да поиска да бъдат добавени всички наблюдения, които счита за полезни, последвани от подписа му. При слизване от борда наблюдателят връчва копие от доклада си на капитана.
13. Разходите за настаняване и прехрана на наблюдателите се поемат от корабособственика при условията, предвидени за офицерите, в съответствие с практическите възможности на кораба.
14. Заплатата и социалните осигуровки на наблюдателя се поемат от Сао Томе и Принсипи.

ГЛАВА VI — КОНТРОЛ

Европейските риболовни кораби спазват мерките и препоръките, приети от ИССАТ, относно риболовните уреди и техните технически спецификации, както и всички други технически мерки, приложими към риболовните им дейности.

1. Списък на корабите

1.1. Европейският съюз поддържа и актуализира проектосписък на корабите, за които е издадено разрешение за риболов (лиценз за риболов) в съответствие с разпоредбите на настоящия протокол. Този списък се съобщава на отговорните за контрола на риболова органи на Сао Томе и Принсипи веднага след изготвянето му и впоследствие — при всяко негово актуализиране.

2. Процедури за контрол

2.1 Капитаните на кораби на Европейския съюз, имащи разрешение и извършващи риболовни дейности във водите на Сао Томе и Принсипи, позволяват и улесняват качването на борда и изпълнението на задълженията на служителите на Сао Томе и Принсипи, отговарящи за инспекцията и контрола на риболовните дейности.

2.2. Присъствието на борда на тези служители се ограничава до необходимото за изпълнение на задачите им време.

2.3. След приключване на инспекцията и контрола, на капитана на кораба и на делегацията на Европейския съюз в Габон се предоставя копие от доклада за инспекцията.

2.4. С оглед да се улеснят процедурите за безопасна инспекция без да се засяга законодателството на Сао Томе и Принсипи, контролът трябва да се извършва по такъв начин, че инспекционните платформи и инспекторите да се идентифицират като служители, упълномощени от Сао Томе и Принсипи.

2.5 Капитаните на кораби на Европейския съюз, извършващи операции по трансбордиране в зоните на Сао Томе и Принсипи, посочени в глава III, раздел 3, точка 2, позволяват и улесняват контрола на тези операции от страна на инспекторите на Сао Томе и Принсипи.

ГЛАВА VII — НАРУШЕНИЯ

1.1 В срок от 24 часа компетентните органи на Сао Томе и Принсипи уведомяват държавата на флага и Европейската комисия за всяка инспекция, при която е констатирано нарушение, извършено от кораб на Европейския съюз.

1.2 Едновременно с това държавата на флага и Европейската комисия получават кратък доклад относно обстоятелствата и причините, довели до тази констатация.

2. Протокол от инспекция

2.1 След вписване на констатирания факт в протокола, съставен от компетентния орган на Сао Томе и Принсипи, капитанът подписва документа.

2.2 Този подпис не засяга правата на капитана или каквато и да е защита, която той може да предприеме по отношение на предполагаемото нарушение, в което е обвинен.

2.3 Капитанът отвежда кораба до пристанището, указано от органите на Сао Томе и Принсипи. В случай на незначителни нарушения компетентният орган на Сао Томе и Принсипи може да позволи на проверявания кораб да продължи своите риболовни дейности.

3. Консултативно заседание в случай на нарушение

3.1 Преди разглеждането на каквато и да е мярка по отношение на капитана или екипажа на кораба или по отношение на товара и оборудването, с цел различна от тази за съхраняване на доказателства във връзка с предполагаемото нарушение, в рамките на един работен ден след получаване на горепосочената информация се провежда консултативно заседание между Европейската комисия и компетентните органи на Сао Томе и Принсипи с евентуалното участие на представител на засегнатата държава-членка.

3.2 По време на това заседание страните обменят всяка полезна документация или информация, която може да допринесе за изясняване на обстоятелствата във връзка с установените факти. Корабособственикът или неговият представител бива информиран за резултата от заседанието, както и за всички мерки, които могат да произтекат от задържането.

4. Уреждане на задържането

4.1. Преди започване на съдебно производство, с изключение на случаите, предвидени в наказателния закон, се търси уреждане на предполагаемото нарушение чрез помирителна процедура. Тази процедура приключва най-късно до три работни дни след задържането.

4.2. При решаване чрез помирителна процедура размерът на глобата се определя в съответствие със законодателството на Сао Томе и Принсипи.

4.3. Ако случаят не е могъл да бъде разрешен чрез помирителна процедура и бъде предаден на компетентната съдебна инстанция, банковата гаранция, която е определена, като се вземат под внимание разходите по задържането за проверка, размерът на глобите и обезщетенията, които могат да се изискат от нарушителите, се превежда от корабособственика в посочена от компетентните органи на Сао Томе и Принсипи банка.

4.4. Банковата гаранция е неотменима до приключване на съдебното производство. Тя се освобождава, ако производството завърши с оправдателна присъда. По същия начин в случай на присъда, водеща до глоба в размер, по-малък от дадената гаранция, остатъкът се освобождава от компетентните органи на Сао Томе и Принсипи.

4.5. Корабът се освобождава и на екипажа му се разрешава да напусне пристанището:

- след изпълнение на задълженията, произтичащи от помирителната процедура; или
- след внасяне на банковата гаранция, посочена в точка 4.3 по-горе, и нейното приемане от компетентните органи на Сао Томе и Принсипи до приключване на съдебното производство.

ДОПЪЛНЕНИЯ

1 – Формуляр на заявление за разрешение за риболов

2 – Корабен дневник

3 – Координати на забранената за риболов зона

4 – Предаване на VMS-съобщения до Сао Томе и Принсипи.

5 – Граници на ИИЗ на Сао Томе и Принсипи — Координати на ИИЗ

6 – Данни за връзка с Центъра за наблюдение на риболова на Сао Томе и Принсипи

7 – Данни за връзка с ЦНР на държавите-членки на Европейския съюз, заинтересовани от протокола към Споразумението за партньорство в областта на рибарството

Допълнение 1

МИНИСТЕРСТВО, ОТГОВАРЯЩО ЗА РИБАРСТВОТО В САО ТОМЕ И ПРИНСИПИ

ЗАЯВЛЕНИЕ ЗА РАЗРЕШЕНИЕ ЗА РИБОЛОВ ЗА ЧУЖДЕСТРАННИ КОРАБИ ЗА ПРОМИШЛЕН РИБОЛОВ

1. Име на корабособственика:
2. Адрес на корабособственика:
3. Име на представителя или агента:
4. Адрес на представителя или на местния агент на корабособственика:
5. Име на капитана:
6. Име на кораба:
7. Регистрационен номер:
8. Номер на факс:
9. Електронен адрес:
10. Радио код:
11. Дата и място на построяване:
12. Държава на флага:
13. Пристанище на регистрация:
14. Пристанище на оборудване:
15. Обща дължина:
16. Ширина:
17. Брутен тонаж:
18. Вместимост на трюмовете:
19. Капацитет на охлаждане и дълбоко замразяване:
20. Тип и мощност на двигателя:
21. Риболовни уреди:
22. Брой на моряците:
23. Комуникационна система:
24. Радиопозивна:

- 25. Опознавателни знаци:
- 26. Риболовни операции:
- 27. Място на разтоварване:
- 28. Риболовни зони:
- 29. Целеви видове за улов:
- 30. Срок на валидност:
- 31. Специални условия:

Становище на Генерална дирекция „Рибарство и аквакултури“:

Бележки на министерството, отговарящо за рибарството:

Допълнение 2
КОРАБЕН ДНЕВНИК

	Парагада
	Жива стръв
	Мрежа гъргър
	Трал
	Outros (Други)

Име на кораба:	БРТ:	ОТПЛАВАНЕ на кораба:	Месец	Ден	Година	Пристанище	Град Град Град Град Град Град Град Град Град Град Град Град Град Град Град Град Град Град Град Град Град Град Град Град Град
Държава на флага:	Капацитет – (MT):						
Регистрационен номер:	Капитан:						
Корабособственик:	Брой членове на екипажа:						
Адрес:	Дата на доклада:	ВРЪЩАНЕ на кораба:					
	(Автор на доклада):	Брой дни в морето:		Брой дни на риболов:		№ на риболовния рейс:	
	Брой хвърляния на мрежите:						

[illegible]

Забележки

1 – Да се използва по един лист на месец и един ред на ден.

3 - Под думата „ден“ се разбира ден, в който се замята парагада.

5 - Последният ред (разтоварени количества) следва да се попълни в края на риболовния рейс. Трябва да се посочи реалното тегло към момента на разтоварването.

2 - В края на всяко излизане за улов да се предава препис от Дневника на Вашия кореспондент или на Международната комисия за опазване на рибата тон в Атлантическия океан (ICCAT), адрес: Calle Corazón de María, 8, 28002 Madrid, Espagne.

4 - Секторът за риболов посочва местоположението на кораба. Броят минути се закръгля и се отбелязват градусите на ширината и дължината. Моля, посочете С/Ю и И/З.

6 - Всички включени по-горе информации ще останат строго поверителни.

Допълнение 3

Latitude				Longitude			
Degrés	Minutes	Secondes		Degrés	Minutes	Secondes	
03	02	22	N	07	07	31	E
02	50	00	N	07	25	52	E
02	42	38	N	07	36	25	E
02	20	59	N	06	52	45	E
01	40	12	N	05	57	54	E
01	09	17	N	04	51	38	E
01	13	15	N	04	41	27	E
01	21	29	N	04	24	14	E
01	31	39	N	04	06	55	E
01	42	50	N	03	50	23	E
01	55	18	N	03	34	33	E
01	58	53	N	03	53	40	E
02	02	59	N	04	15	11	E
02	05	10	N	04	24	56	E
02	10	44	N	04	47	58	E
02	15	53	N	05	06	03	E
02	19	30	N	05	17	11	E
02	22	49	N	05	26	57	E
02	26	21	N	05	36	20	E
02	30	08	N	05	45	22	E
02	33	37	N	05	52	58	E
02	36	38	N	05	59	00	E
02	45	18	N	06	15	57	E
02	50	18	N	06	26	41	E
02	51	29	N	06	29	27	E
02	52	23	N	06	31	46	E
02	54	46	N	06	38	07	E
03	00	24	N	06	56	58	E
03	01	19	N	07	01	07	E
03	01	27	N	07	01	46	E
03	01	44	N	07	03	07	E
03	02	22	N	07	07	31	E

Допълнение 4

ПРЕДАВАНЕ НА VMS-СЪОБЩЕНИЯ ДО САО ТОМЕ И ПРИНЦИПИ

Таблица II — ФОРМАТ НА VMS-ДАННИТЕ

Данни	Код		Бележки
Начало на записа	SR		Системни данни — указват началото на записа
Получател	AD		Данни за съобщението – получател. Код ISO Алфа 3 на държавата
Подател	FR		Данни за съобщението – подател. Код ISO Алфа 3 на държавата
Държава на флага	FS		
Вид на съобщението	TM		Информация за съобщението – вид на съобщението „POS“
Радиопозивна	RC		Данни за кораба – международна радиопозивна на кораба
Вътрешен референтен номер на договарящата страна	IR		Данни за кораба – уникален номер на договарящата страна (код ISO-3 на държавата на флага, следван от номер)
Външен регистрационен номер	XR		Данни за кораба – страничен номер на кораба
Географска ширина	LA		Данни за местоположението на кораба – изразено в градуси и минути N/S ГГММ (WGS-84)
Географска дължина	LO		Данни за местоположението на кораба – изразено в градуси и минути E/W ГГММ (WGS-84)
Курс	CO		Курс на кораба по 360°скала
Скорост	SP		Скорост на кораба в десети от възела
Дата	DA		Данни за местоположението на кораба – дата на регистриране на местоположението, изразена в световно координирано време (ГГГГММДД)
Час	TI		Данни за местоположението на кораба – час на регистриране на местоположението, изразен в световно координирано време (ЧЧММ)
Край на записа	ER		Системни данни – указват края на записа

Набор от символи: ISO 8859.1

Предаването на данните е структурирано по следния начин:

- с две наклонени черти (//) и код се отбелязва началото на предаването,
- с една наклонена черта (/) се отбелязва интервалът между кода и информацията.

Незадължителната информация трябва да се вмести в рамките на предаването съобщение.

Формат за съобщаване на данни за улова и доклади от риболовните кораби

Доклад „Улов при влизане в ИИЗ“

Доклад „Улов при трансбордиране“

Доклад „Улов при напускане на ИИЗ“

Допълнение 5

ГРАНИЦИ НА ИИЗ НА САО ТОМЕ И ПРИНЦИПИ

КООРДИНАТИ НА ИИЗ

<http://www.un.org/Depts/los/LEGISLATIONANDTREATIES/losic/losic9ef.pdf>

Допълнение 6

**ДАННИ ЗА ВРЪЗКА С ЦЕНТЪРА ЗА НАБЛЮДЕНИЕ НА РИБОЛОВА НА САО
ТОМЕ И ПРИНЦИПИ**

Име на Центъра за наблюдение на риболова (ЦНР):

Телефон SSN:

Телефакс SSN:

E-mail SSN:

Телефон DSPG:

Телефакс DSPG:

Адрес X25 =

Декларация за влизане/напускане:

Допълнение 7

**ДАННИ ЗА ВРЪЗКА С ЦНР НА ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ
СЪЮЗ, ЗАИНТЕРЕСОВАНИ ОТ ПРОТОКОЛА КЪМ СПОРАЗУМЕНИЕТО ЗА
ПАРТНЬОРСТВО В ОБЛАСТТА НА РИБАРСТВОТО МЕЖДУ ЕВРОПЕЙСКИЯ
СЪЮЗ И САО ТОМЕ И ПРИНСИПИ**

ЗАКОНОДАТЕЛНА ФИНАНСОВА ОБОСНОВКА

1. РАМКА НА ПРЕДЛОЖЕНИЕТО/ИНИЦИАТИВАТА

1.1. Наименование на предложението/инициативата

1.2. Съответна(и) област(и) на политиката

1.3. Естество на предложението/инициативата

1.4. Цел(и)

1.5. Обосновка на предложението/инициативата

1.6. Срок на действие и финансово въздействие

1.7. Предвиден(и) метод(и) на управление

2. МЕРКИ ЗА УПРАВЛЕНИЕ

2.1. Правила за мониторинг и докладване

2.2. Система за управление и контрол

2.3. Мерки за предотвратяване на измами и нередности

3. ОЧАКВАНО ФИНАНСОВО ОТРАЖЕНИЕ НА ПРЕДЛОЖЕНИЕТО/ИНИЦИАТИВАТА

3.1. Засегната(и) функция(и) от многогодишната финансова рамка и разходен(ни) бюджетен(ни) ред(ове)

3.2. Очаквано въздействие върху разходите

3.2.1. Обобщение на очакваното въздействие върху разходите

3.2.2. Очаквано въздействие върху бюджетните кредити за оперативни разходи

3.2.3. Очаквано въздействие върху бюджетните кредити с административен характер

3.2.4. Съвместимост с настоящата многогодишна финансова рамка

3.2.5. Участие на трети страни във финансирането

3.3. Очаквано отражение върху приходите

1. РАМКА НА ПРЕДЛОЖЕНИЕТО/ИНИЦИАТИВАТА

1.1. Наименование на предложението/инициативата

Предложение за решение на Съвета относно сключването на нов протокол за определяне на възможностите за риболов и финансовото участие, предвидени в Споразумението за партньорство в областта на рибарството между Демократична република Сао Томе и Принсипи и Европейската общност.

1.2. 1.5. Съответна(и) област(и) на политиката в структурата на УД/БД⁹

11. — Морско дело и рибарство

11.03 — Международно рибарство и морско право

1.3. Естество на предложението/инициативата

☐ Предложението/инициативата е във връзка с нова дейност

☐ Предложението/инициативата е във връзка с нова дейност вследствие на пилотен проект/подготвителна дейност¹⁰

☒ Предложението/инициативата е във връзка с продължаване на съществуваща дейност

☐ Предложението/инициативата е във връзка с дейност, пренасочена към нова дейност

1.4. Цели

1.4.1. Многогодишна(и) стратегическа(и) цел(и) на Комисията, към която(ито) е насочено(а) предложението/инициативата

В рамките на изключителната си компетентност за договаряне на двустранни споразумения в областта на рибарството, Комисията води преговори, сключва и прилага споразумения за партньорство в областта на рибарството (СПОР), като същевременно гарантира политически диалог между партньорите в рамките на политиката в областта на рибарството в съответните трети държави.

Договарянето и сключването на споразумения в областта на рибарството с трети държави отговаря на общата цел за поддържане и запазване на риболовните дейности на флота на Европейския съюз, включително на риболовния флот за далечно плаване, и за развитие на взаимоотношения в духа на партньорство с оглед засилване на устойчивото използване на рибните ресурси извън водите на ЕС, като се отчитат загрижеността за опазване на околната среда и социално-икономическите аспекти.

⁹ УД: управление по дейности — БД: бюджетиране по дейности.

¹⁰ Посочени в член 49, параграф 6, буква а) или б) от Финансовия регламент.

СПОР осигуряват също така съгласуваност между принципите, регулиращи общата политика в областта на рибарството, и залегналите в други европейски политики ангажменти (устойчива експлоатация на ресурсите на трети държави, борба срещу незаконния, недеклариран и нерегулиран риболов (ННН), интеграция на страните партньори в глобалната икономика, както и по-добро политическо и финансово управление на рибарството).

1.4.2. Конкретна(и) цел(и) и съответна(и) дейност(и) във връзка с УД/БД

Конкретна цел № 1¹¹

Да се допринесе за устойчивия риболов извън водите на Съюза, да се поддържа европейското присъствие в отдалечените риболовни райони и да се защитят интересите на европейския сектор на рибарството и интересите на потребителите чрез договаряне и сключване на споразумения за партньорство в областта на рибарството с крайбрежни държави (трети държави) в съответствие с други европейски политики.

В конкретния случай на новия протокол с Демократична република Сао Томе и Принсипи нивото на улова за европейския флот за риболов на риба тон бе определено на референтен тонаж в размер на 7 000 тона годишно. Единичните разходи са определени на 100 EUR/тон, като 65 EUR/тон се заплащат от бюджета на ЕС, а 35 EUR/тон — от операторите.

Съответна(и) дейност(и) във връзка с УД/БД

Морско дело и рибарство, международно рибарство и морско право, международни споразумения в областта на рибарството (бюджетен ред 11.0301)

1.4.3. Очакван(и) резултат(и) и въздействие

Посочете въздействията, които предложението/инициативата следва да окаже върху бенефициерите/целевите групи.

1. Сключването на протокола в областта на рибарството между Европейския съюз и Демократична република Сао Томе и Принсипи допринася за запазване през периода 2011—2013 г. на настоящото ниво на възможностите за риболов за европейските кораби във водите на трети държави, по-специално по отношение на флота за улов на риба тон. Настоящият протокол допринася за запазване на непрекъснатостта на обхванатите от споразумения риболовни зони в Гвинейския залив.

2. Протоколът допринася също за подобряване на управлението и опазване на рибните ресурси чрез финансова подкрепа (подкрепа на сектора) за изпълнението на годишните и многогодишните програми, приети на национално равнище от страната партньор.

¹¹ Забележка: В изготвените за бюджета за 2010 г. „отчети за дейността“ това е конкретна цел № 2 – за справка вж. http://www.cc.cec/budg/bud/proc/adopt/_doc/_pdf/2010/apb2010-working-documents-part1-11-mare.pdf.

1.4.4. Показатели за резултатите и въздействието

Посочете показателите за наблюдение на изпълнението на предложението.

Следните показатели ще се използват в контекста на УД (управление по дейности) за целите на наблюдение на изпълнението на споразумението:

— мониторинг на годишния процент на усвояване на възможностите за риболов (процентен дял на годишно използваните разрешения за риболов спрямо наличните възможности, предлагани в рамките на протокола);

— събиране и анализ на данните за улова и търговската стойност на споразумението (тонаж на улова и годишното му развитие спрямо определения в протокола референтен тонаж);

На обобщено равнище заедно с други споразумения за партньорство в областта на рибарството, сключени от ЕС с трети държави, биха могли да се използват следните показатели в рамките на многогодишен анализ:

— принос към заетостта и добавената стойност в ЕС;

— принос за стабилизиране на пазара на ЕС;

Освен това в рамките на диалога за партньорство се предлага да се използва и следният показател за наблюдение:

— брой на техническите срещи и на заседанията на съвместния комитет.

1.5. Обосновка на предложението/инициативата

1.5.1. Нужда(и), която(ито) трябва да бъде(ат) задоволена(и) в краткосрочен или дългосрочен план

Протоколът към Споразумението в областта на рибарството между Демократична република Сао Томе и Принсипи и Европейската общност за периода 2006—2010 г. изтече на 31 май 2010 г. Новият протокол следва да обхване периода 2011—2013 г., при условие че процедурата за приемане на решението на Съвета относно временното прилагане на протокола, открита едновременно с настоящата процедура, приключи във възможно най-кратък срок.

Новият протокол ще даде възможност да се създаде рамка за риболовните дейности на европейския флот, и по-специално ще позволи на корабособствениците да получават разрешения за риболов в ИИЗ на Сао Томе и Принсипи от 2011 г. нататък.

Освен това една от целите на новия протокол е да се засили сътрудничеството между ЕС и Сао Томе и Принсипи с оглед да се насърчи развитието на политика на устойчиво рибарство и рационалното използване на рибните ресурси в риболовната зона на Сао Томе и Принсипи.

Основните елементи на новия протокол са:

— Възможности за риболов: при годишен референтен тонаж от 7 000 тона, ще бъдат издадени разрешения за риболов на 28 сейнера за риба тон и 12 кораба с парагади за улов на повърхността. Разпределянето на тези възможности между заинтересованите държави-членки е предмет на предложение за специфичен регламент на Съвета.

— Годишно финансово участие: 682 500 EUR

— Авансови плащания и такси, които се заплащат от корабособствениците¹²: 35 EUR за тон уловена риба тон в риболовната зона на Сао Томе и Принсипи. Годишните авансови плащания се определят в размер на 6 625 EUR на сейнер за риба тон и на 2 275 EUR на кораб с парагади за улов на повърхността.

1.5.2. Добавена стойност от участието на Общността

По отношение на този нов протокол, ако ЕС не предприеме действия, биха се появили частни споразумения, които не биха осигурили устойчиво рибарство. Европейският съюз се надява също така, че благодарение на настоящия протокол Демократична република Сао Томе и Принсипи ще продължи да сътрудничи ефективно с ЕС в регионалните организации, като Международната комисия за опазване на рибата тон в Атлантическия океан (ICCAT).

Финансовите средства по протокола също така ще дадат възможност на Сао Томе и Принсипи да продължи усилията си за стратегическо планиране с цел осъществяване на политиките си в областта на рибарството, както и да засили капацитета си за борба срещу ННН риболова, по-специално чрез подобряване на инфраструктурата си за надзор и контрол на риболовните дейности, упражнявани в изключителната ѝ икономическа зона (ИИЗ).

Освен това споразумението в областта на рибарството създава работни места за моряците от ЕС и от третата държава. Споразумението в областта на рибарството осигурява също така значителен дял от средствата за секторната политика в областта на рибарството в държавата архипелаг. Благодарение на споразумението в областта на рибарството ще бъдат засилени и дейностите за наблюдение, контрол и надзор.

1.5.3. Поуки от подобен опит в миналото

С оглед започване на преговорите за новия протокол бе извършена задълбочена оценка на протокола 2006—2010 г. с помощта на група от независими консултанти, която приключи през май 2010 г.

Предварителната оценка се отнасяше до определен брой елементи, представляващи интерес за Европейския съюз.

— Като отговаря на нуждите на европейските флоти, споразумението със Сао Томе и Принсипи в областта на рибарството може да допринесе за поддържане на жизнеспособността на сектора на ЕС за риба тон в Атлантическия океан.

¹²

Авансовите плащания и таксите на корабособствениците не оказват никакво въздействие върху бюджета на Общността.

- Счита се, че протоколът към споразумението може да допринесе за жизнеспособността на европейските сектори, като предоставя на корабите и на свързаните с тях сектори от Европейския съюз стабилност от правна гледна точка и средносрочна видимост.

По отношение на интересите на Сао Томе и Принсипи в рамките на протокола оценката стигна до представените по-долу заключения:

- Споразумението в областта на рибарството може да допринесе за укрепване на институционалния капацитет на сектора на рибарството, като подобрява научните изследвания и дейностите за наблюдение, контрол и надзор (НКН), както и обучението и жизнеспособността на непромишления риболов.
- Споразумението в областта на рибарството ще има също така значително въздействие върху бюджетната и политическата стабилност в страната.

Освен пряката търговска стойност на улова за участващите кораби, споразумението ще може да предостави следните очевидни ползи:

- осигуряване на работни места на борда на риболовните кораби,
- умножаващ ефект върху заетостта в пристанищата, в рибните борси, в преработвателните заводи, корабостроителниците, предприятията за услуги, и т.н.,
- локализиране на тези работни места в региони, където няма никакви други възможности за заетост,
- принос към снабдяването на ЕС с риба.

Докладът от оценката¹³ показва, че споразумението има положителен принос за присъствието на сейнери за риба тон, но има слабо въздействие върху присъствието на кораби с парагади за улов на повърхността. Приносът на споразумението за подсигуряване на дейностите на флота на ЕС се оказва значителен за сегмента на рибата тон, макар че уловът е съсредоточен само през няколко месеца от годината.

В новото споразумение са отчетени тези препоръки, като в него се потвърждава предоставянето на разрешения за риболов само за категорията на рибата тон. Освен това в сравнение с предишния протокол възможностите за риболов за сегмента на корабите с парагади за улов на повърхността са намалени от 18 на 12, като се отчита процентът на досегашното усвояване за тази категория през последните години. Същевременно е постигнато леко увеличение на наличните разрешения за категорията на сейнерите за риба тон, за да се компенсира неотдавнашното прехвърляне на някои оператори от Индийския в Атлантическия океан поради явлението пиратство.

Също така се наложи корекция за намаляване на референтния тонаж (от 8 500 на 7 000 тона годишно) с цел по-добро отразяване на тенденциите от последните години.

¹³ Последваща (ex-post) оценка на протокола 2006—2010 г. и предварителна (ex-ante) оценка на бъдещия протокол.

Независимо от това, като се отчитат нуждите в сектора на рибарството на Демократична република Сао Томе и Принсипи, финансовият пакет, предназначен за подкрепа на сектора, е увеличен в сравнение с предишния протокол.

Годишното финансово участие е увеличено общо с 19 500 EUR (+ 2,94 %) в сравнение с предишния протокол (2006—2010 г.).

1.5.4. Съвместимост и евентуална синергия с други финансови инструменти

Средствата, изплащани съгласно споразуменията за партньорство в областта на рибарството, представляват заменяеми приходи в бюджета на третите държави партньори. Въпреки това предназначаването на част от тези средства за осъществяване на мерки в рамките на секторната политика на държавата е условие за сключването и мониторинга на СПОР. Тези финансови ресурси са съвместими с други източници на финансиране от други международни донори за осъществяването на проекти и/или програми, провеждани на национално равнище в сектора на рибарството. Други мерки, евентуално съфинансирани от ЕФР, също биха могли да бъдат съвместими с мерките, определени в рамките на годишното и многогодишното планиране на секторната политика на държавата — в такъв случай резултатите от годишното изпълнение, посочено в точка 2.1 по-долу, ще бъдат анализирани съвкупно.

1.6. Срок на действие и финансово въздействие

☒ Предложение/инициатива с ограничен срок на действие

☒ Предложение/инициатива в сила за срок от три години, считано от датата на приемането на решението на Съвета относно подписването от името на Европейския съюз и временното прилагане на протокола за определяне на възможностите за риболов и финансовото участие, предвидени в Споразумението за партньорство в областта на рибарството между Европейската общност и Демократична република Сао Томе и Принсипи.

☒ Финансово въздействие от 2011 г. до 2013 г.

☐ Предложение/инициатива с неограничен срок на действие

- Осъществяване с период на започване на дейност от [ГГГГ] до [ГГГГ],
- последван от функциониране с пълен капацитет.

1.7. Планиран(и) метод(и) на управление¹⁴

☒ Пряко централизирано управление от Комисията

☐ непряко централизирано управление чрез делегиране на задачи по изпълнението на:

- ☐ изпълнителни агенции
- ☐ органи, създадени от Общностите¹⁵
- ☐ национални органи от публичния сектор/органи със задължение за предоставяне на обществена услуга
- ☐ лица, натоварени с изпълнението на специфични дейности по силата на дял V от Договора за Европейския съюз и посочени в съответния основен акт по смисъла на член 49 от Финансовия регламент

☐ споделено управление с държавите-членки

☐ децентрализирано управление с трети държави

☐ съвместно управление с международни организации (да се уточни)

Ако е посочен повече от един метод на управление, пояснете в частта „Забележки“.

Забележки

¹⁴ Подробности във връзка с методите на управление и позоваванията на Финансовия регламент могат да бъдат намерени на уебсайта BudgWeb: http://www.cc.cec/budg/man/budgmanag/budgmanag_fr.html

¹⁵ Посочени в член 185 от Финансовия регламент.

[...]

2. МЕРКИ ЗА УПРАВЛЕНИЕ

2.1. Правила за мониторинг и докладване

Посочете честотата и условията.

Комисията (ГД „Морско дело и рибарство“ в сътрудничество с Делегацията на Европейския съюз в Габон, която отговаря и за Сао Томе и Принсипи) ще осигурява редовен мониторинг на изпълнението на настоящия протокол, по-специално по отношение на усвояването на възможностите за риболов от страна на операторите и по отношение на данните за улова.

Освен това в споразумението за партньорство в областта на рибарството се предвижда поне едно годишно заседание на съвместния комитет, по време на което Комисията и заинтересованите държави-членки се срещат с третата държава, за да направят преглед на изпълнението на споразумението и протокола към него.

По отношение на прилагането на подкрепата за сектора, съгласно разпоредбите на протокола двете страни извършват ежегодна оценка на резултатите от изпълнението на многогодишната секторна програма. В протокола се предвижда възможност за корекция на предназначенията за подкрепа на сектора финансово участие, в случай че оценката сочи незадоволително осъществяване на финансираните цели.

2.2. Система за управление и контрол

2.2.1. Установен(и) риск(ове)

Изпълнението на протокол за рибарство е придружено от определен брой рискове, например: сумите, предназначени за финансиране на секторната политика в областта на рибарството, да не бъдат разпределени така, както е договорено (подпланиране).

2.2.2. Предвиден(и) метод(и) на контрол

С цел да се избегнат рисковете, посочени в предишната точка, е предвиден интензивен диалог относно планирането и изпълнението на секторната политика.. Съвместният анализ на резултатите, посочен в параграф 2.1, също представлява част от тези методи за контрол.

Освен това в протокола се предвиждат специфични клаузи за неговото временно преустановяване при определени условия и дадени обстоятелства.

2.3. Мерки за предотвратяване на измами и нередности

Посочете съществуващите или планираните мерки за превенция и защита.

Цялата отговорност за начина, по който ще се използва предоставеното от ЕС финансово участие съгласно споразумението, се поема от съответната суверенна трета държава. Независимо от това Комисията се задължава да се опита да установи постоянен политически диалог и консултации с оглед подобряване на управлението на

споразумението и засилване на приноса на ЕС за устойчиво управление на ресурсите. Във всеки случай плащанията, които Комисията извършва по споразумение за партньорство в областта на рибарството, са в съответствие с условията на нейните правила и обичайните бюджетни и финансови процедури. . Това дава възможност по-специално да се идентифицират напълно банковите сметки на третите държави, по които се превеждат финансовите средства. В случая с настоящия протокол в член 2, параграф 8 се посочва, че цялата сума на финансовото участие се плаща по сметка на държавната хазна в Централната банка на Сао Томе и Принсипи.

3. ОЧАКВАНО ФИНАНСОВО ОТРАЖЕНИЕ НА ПРЕДЛОЖЕНИЕТО/ИНИЦИАТИВАТА

3.1. Засегната(и) функция(и) от многогодишната финансова рамка и разходен(ни) бюджетен(ни) ред(ове)

- Съществуващи разходни бюджетни редове

По реда на функциите от многогодишната финансова рамка и на бюджетните редове.

Функция от многогодишната финансова рамка	Бюджетен ред	Вид разход	Участие			
	Номер [Наименование.....]]	МБК/ЕБ К ¹⁶	от държав и от ЕАСТ ¹⁷	от държави кандидат ки ¹⁸	от трети държав и	по смисъла на член 18, параграф 1, буква аа) от Финансовия регламент
2	11.0301 Международни споразумения в областта на рибарството	МБК	НЕ	НЕ	НЕ	НЕ

- Поискани нови бюджетни редове

(не се прилага)

По реда на функциите от многогодишната финансова рамка и на бюджетните редове.

Функция от многогодишната финансова рамка	Бюджетен ред	Вид разход	Участие			
	Номер [Наименование.....]]	МБК/ЕБ К	от държав и от ЕАСТ	от държави кандидат ки	от трети държав и	по смисъла на член 18, параграф 1, буква аа) от Финансовия регламент
[...]	[XX.YY.YY.YY] [...]	[...]	ДА/НЕ	ДА/НЕ	ДА/НЕ	ДА/НЕ

¹⁶ МБК = многогодишни бюджетни кредити/ЕБК = едногодишни бюджетни кредити.

¹⁷ ЕАСТ: Европейска асоциация за свободна търговия.

¹⁸ Страни кандидатки и, при необходимост, страни потенциални кандидатки от Западните Балкани.

3.2. Очаквано въздействие върху разходите

3.2.1. Обобщение на очакваното въздействие върху разходите

в млн. EUR (до четвъртия знак след десетичната запетая)

Функция от многогодишната финансова рамка:	2	Опазване и управление на природните ресурси
--	---	---

ГД: Морско дело и рибарство			Година N ¹⁹ (2011 г.)	Година N+1 (2012 г.)	Година N+2 (2013 г.)	Година N+3	да се добавят толкова години, колкото е необходимо, за да се отрази продължителността на въздействието (вж. точка 1.6)			ОБЩО
• Бюджетни кредити за оперативни разходи										
Номер на бюджетния ред: 11.0301	Пости задължения	(1)	0,6825	0,6825	0,6825					2,0475
	Плащания	(2)	0,6825	0,6825	0,6825					2,0475
Номер на бюджетния ред:	Пости задължения	(1a)								
	Плащания	(2a)								
• Бюджетни кредити за административни разходи, финансирани от финансовия пакет за определени оперативни програми ²⁰										
Номер на бюджетния ред:		(3)								

¹⁹ Година N е годината на начало на осъществяването на предложението/инициативата.

²⁰ Техническа и/или административна помощ и разходи в подкрепа на изпълнението на програми и/или дейности на ЕС (предишни редове „ВА“), непреки изследвания, преки изследвания.

ОБЩО бюджетни кредити за ГД Морско дело и рибарство	Поети задължения	=1+1a +3	0,6825	0,6825	0,6825					2,0475
	Плащания	=2+2a +3	0,6825	0,6825	0,6825					2,0475

• ОБЩО бюджетни кредити за оперативни разходи ²¹	Поети задължения	(4)	0,6825	0,6825	0,6825					2,0475
	Плащания	(5)	0,6825	0,6825	0,6825					2,0475
• ОБЩО бюджетни кредити за административни разходи, финансирани от финансовия пакет за определени оперативни програми		(6)	0	0	0					
ОБЩО бюджетни кредити за ФУНКЦИЯ 2 от многогодишната финансова рамка	Поети задължения	=4+ 6	0,6825	0,6825	0,6825					2,0475
	Плащания	=5+ 6	0,6825	0,6825	0,6825					2,0475

Ако предложението/инициативата има отражение върху повече от една функция: (не се прилага)

• ОБЩО бюджетни кредити за оперативни разходи	Поети задължения	(4)								
	Плащания	(5)								
• ОБЩО бюджетни кредити за административни разходи, финансирани от програмите		(6)								
ОБЩО бюджетни кредити за ФУНКЦИИ 1—4	Поети задължения	=4+ 6								

²¹ Финансовото участие включва: а) 455 000 EUR годишно, което съответства на годишен референтен тонаж в размер на 7 000 тона, и б) 227 500 EUR годишно, което съответства на подкрепа за развитие на секторната политика на Демократична република Сао Томе и Принсипи в областта на рибарството. В случай, че количеството на годишния улов надхвърли 7 000 тона, размерът на годишното финансово участие се увеличава с 65 EUR за всеки допълнителен тон улов. Същевременно общата годишна сума, плащана от ЕС, не може да надхвърли 910 000 EUR годишно (вж. член 2, параграф 5 от протокола).

от (Референтна стойност)	многогодишната финансова рамка	Платания	=5+ 6									
-----------------------------	--------------------------------------	----------	-------	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Функция от многогодишната финансова рамка:	5	„Административни разходи“
--	---	---------------------------

в млн. EUR (до третия знак след десетичната запетая)

	Година N (2011 г.)	Година N+1 (2012 г.)	Година N+2 (2013 г.)	Година N+3	... да се добавят толкова години, колкото е необходимо, за да се отрази продължителността на въздействието (вж. точка 1.6)				ОБЩО
ГД: Морско дело и рибарство									
• Човешки ресурси	0,062	0,062	0,062						0,186
• Други административни разходи ²²	0,010	0	0,010						0,020
ОБЩО ГД Морско дело и рибарство									
Бюджетни кредити	0,072	0,062	0,072						0,206

ОБЩО за многогодишната финансова рамка	бюджетни кредити	ФУНКЦИЯ 5	(Общо поети задължения = Общо плащания)	0,072	0,062	0,072				0,206
--	------------------	-----------	---	-------	-------	-------	--	--	--	-------

в млн. EUR (до третия знак след десетичната запетая)

	Година N ²³	Година N+1	Година N+2	Година N+3	да се добавят толкова години, колкото е необходимо, за да се отрази продължителността на въздействието (вж. точка 1.6)				ОБЩО
ОБЩО									
бюджетни кредити									
Поети задължения	0,755	0,745	0,755						2,255

²² Прогнозирани разходи за мисиите за контрол на място.

²³ Година N е годината на начало на осъществяването на предложението/инициативата.

за от многогодишната финансова рамка	ФУНКЦИИ 1—5	Плащания	0,755	0,745	0,755					2,255
---	-------------	----------	-------	-------	-------	--	--	--	--	-------

3.2.2. Очаквано въздействие върху бюджетните кредити за оперативни разходи

- ☐ Предложението/инициативата не води до използването на бюджетни кредити за оперативни разходи
- ☒ Предложението/инициативата води до използването на бюджетни кредити за оперативни разходи съгласно обяснението по-долу:

Бюджетни кредити за поети задължения в млн. EUR (до четвъртия знак след десетичната запетая)

Посочва(т) се целите и резултатите ↓			Година N (2011 г.)	Година N+1 (2012 г.)	Година N+2 (2013 г.)	Година N+3	... да се добавят толкова години, колкото е необходимо, за да се отрази продължителността на въздействието (вж. точка 1.6)										ОБЩО		
		РЕЗУЛТАТИ																	
		Вид ²⁴	Среде н разход	Бро й	Общо разход и	Бро й	Общо разход и	Брой	Общо разход и	Брой	Общо разход и	Бро й	Общо разхо ди	Бр ой	Общо разход и	Бро й	Общо разход и	Общо брой	Общо разходи
ЦЕЛ №1 ²⁵ ...																			
Улов на риба тон	Реф.	65 EU	700	0,455	7000	0,455	7 000 t	0,455										21 000	1,365
Подкрепа на сектора		0,2275	1	0,2275	1	0,2275	1	0,2275											0,6825
Междинна сума за цел 1				0,6825		0,6825		0,6825											2,0475
ЦЕЛ № 2...																			
- Резултат																			

²⁴ Резултатите се отнасят за продуктите и услугите, които ще бъдат предоставени (напр. брой финансирани обмени на студенти, брой км построени пътища...).

²⁵ Съгласно описанието в част 1.4.2. „Специфична(и) цел(и)...”.

Междинна сума за цел 2																
ОБЩО РАЗХОДИ		0,6825		0,6825		0,6825										2,0475

3.2.3. Очаквано въздействие върху бюджетните кредити за административни разходи

3.2.3.1. Обобщение

- ☐ Предложението/инициативата не води до използването на бюджетни кредити за административни разходи
- ☒ Предложението/инициативата води до използването на бюджетни кредити за административни разходи съгласно обяснението по-долу:

в млн. EUR (до третия знак след десетичната запетая)

	Година N ²⁶ (2011 г.)	Година N+1 (2012 г.)	Година N+2 (2013 г.)	Година N+3	да се добавят толкова години, колкото е необходимо, за да се отрази продължителността на въздействието (вж. точка 1.6)	ОБЩО
--	-------------------------------------	----------------------------	----------------------------	---------------	---	------

ФУНКЦИЯ 5 от многогодишната финансова рамка								
Човешки ресурси	0,062	0,062	0,062	0				0,186
Други административни разходи	0,010	0	0,010	0				0,020
Междинна сума за ФУНКЦИЯ 5 от многогодишната финансова рамка	0,072	0,062	0,072	0				0,206

Извън ФУНКЦИЯ 5 ²⁷ от многогодишната финансова рамка								
Човешки ресурси								
Други административни разходи								
Междинна сума извън ФУНКЦИЯ 5 от многогодишната финансова рамка								

ОБЩО	0,072	0,062	0,072					0.206
------	-------	-------	-------	--	--	--	--	-------

²⁶

²⁷

Година N е годината на начало на осъществяването на предложението/инициативата.

Техническа и/или административна помощ и разходи в подкрепа на изпълнението на програми и/или дейности на ЕС (придирни редове „ВА“), непреки изследвания, преки изследвания.

3.2.3.2. Очаквани нужди от човешки ресурси

- ☐ Предложението/инициативата не води до използването на човешки ресурси
- ☒ Предложението/инициативата води до използването на човешки ресурси съгласно обяснението по-долу:

Оценката следва да се посочи в цели стойности (или най-много до един знак след десетичната запетая)

	Година N (2011 г.)	Година N+1 (2012 г.)	Година N+2 (2013 г.)	Година N+3	да се добавят толкова колони, колкото е необходимо, за да се отрази продължителността на въздействието (вж. точка 1.6)		
• Щатно разписание (длъжностни лица и временно наети лица)							
xx 01 01 01 (Централата и представителствата на Комисията)	0,3	0,3	0,3	0			
XX 01 01 02 (Делегациите)	0,1	0,1	0,1	0			
XX 01 05 01 (Непреки изследвания)	0	0	0	0			
10 01 05 01 (Преки изследвания)	0	0	0	0			
• Външен персонал (в еквивалент на пълно работно време (ЕПРВ)) ²⁸							
XX 01 02 01 (ДНП, КНЕ, ПНА от общия финансов пакет)	0	0	0	0			
XX 01 02 02 (ДНП, МП, КНЕ, ПНА и МЕД в делегациите)	0,2	0,2	0,2	0			
XX 01 04 уу ²⁹	- в централата ³⁰						
	- в делегациите						
XX 01 05 02 (ДНП, КНЕ, ПНА — Непреки изследвания)							
10 01 05 02 (ДНП, КНЕ, ПНА — Преки изследвания)							
Друг бюджетен ред (да се посочи)							
ОБЩО	0,6	0,6	0,6	0			

XX е съответната(ият) област на политиката или дял.

²⁸ ДНП = договорно нает персонал; МП = местен персонал; КНЕ = командировани национални експерти;
²⁹ ПНА = персонал, нает чрез агенции; МЕД = младши експерт в делегация.
³⁰ Под тавана за външния персонал от бюджетните кредити за оперативни разходи (предишни редове „ВА“).
 Структурни фондове, Европейски земеделски фонд за развитие на селските райони (ЕЗФРСР) и Европейски фонд за рибарство (ЕФЗР).

Нуждите от човешки ресурси ще бъдат покрити от персонала на ГД, на който вече е възложено управлението на дейността и/или който е преразпределен в рамките на ГД, при необходимост заедно с всички допълнителни отпуснати ресурси, които могат да бъдат предоставени на управляващата ГД в рамките на годишната процедура за отпускане на средства и като се имат предвид съществуващите бюджетни ограничения.

Прогнозна оценка на човешките ресурси:

Длъжностни лица и временно наети лица	1 отговорен служител от ГД „Морско дело и рибарство“ + началник на отдел/заместник-началник на отдел + секретариат: обща прогнозна оценка 0,3 човекогодина 1 ръководител на делегация, 1 длъжностно лице в делегацията — обща прогнозна оценка 0,1 човекогодина Изчисляване на разходите: $(0,3 + 0,1) \text{ човекогодина} \times 122\,000 \text{ EUR/година} = 48\,800 \text{ EUR}$
Външен персонал	1 ДНП в делегацията (Габон), отговарящ за проследяване на разрешенията за риболов, подадени до/издадени от органите на Сао Томе и Принсипи Изчисляване на разходите: $0,2 \text{ човекогодина} \times 64\,000 \text{ EUR/година} = 12\,800 \text{ EUR}$

Изчисляване на общите годишни разходи за човешки ресурси: $48\,800 \text{ EUR} + 12\,800 \text{ EUR} = 61\,600 \text{ EUR} \Rightarrow 0,062 \text{ млн. EUR}$

Описание на задачите, които трябва да се изпълнят:

- Подпомагане на преговарящия при подготвяне и приключване на преговорите за споразумения в областта на рибарството:
 - вземане на участие в преговорите с трети държави за сключване на споразумения в областта на рибарството,
 - подготвяне на проекти на доклади за оценка и бележки за преговорната стратегия за комисаря,
 - представяне и защита на позицията на Комисията в работната група на Съвета „Рибарство извън Общността“,
 - вземане на участие в търсенето на компромис с държавите-членки, който да бъде включен в окончателния текст на споразумението.
- Контрол върху изпълнението на споразуменията:
 - ежедневен мониторинг на споразуменията в областта на рибарството,
 - подготвяне и проверка на задълженията и плащанията на финансовото участие и на евентуалния допълнителен специфичен принос,
 - редовно докладване по изпълнението на споразуменията,
 - оценка на споразуменията: научни и технически аспекти,

- изготвяне на проектите за предложение на регламент и на решение на Съвета, както и на текста на споразумението,
 - започване и извършване на процедурите по приемане.
- Техническа помощ:
- изготвяне на позицията на Комисията за съвместния комитет.
- Междуинституционални взаимоотношения:
- представляване на Комисията пред Съвета, Европейския парламент и държавите-членки в преговорния процес,
 - изготвяне на отговори на устните и писмените въпроси на Европейския парламент.
- Консултация и координиране между службите:
- координация с други Генерални дирекции по въпроси, свързани с договарянето и мониторинга на споразуменията;
 - организиране и участие в консултациите между службите.
- Оценка:
- вземане на участие в актуализиране на оценката на въздействието,
 - анализиране на постигнатите цели и на показателите за оценка.

3.2.4. Съвместимост с настоящата многогодишна финансова рамка

- ☒ Предложението/инициативата е съвместимо(а) с настоящата многогодишна финансова рамка.
- ☐ Предложението/инициативата налага препрограмиране на съответната функция от многогодишната финансова рамка.

Обяснете нужното препрограмиране, като посочите съответните бюджетни редове и суми.

[...]

- ☐ Предложението/инициативата налага да се прибегне до Инструмента за гъвкавост или до преразглеждане на многогодишната финансова рамка³¹.

Обяснете нуждата, като посочите съответните функции, бюджетни редове и суми.

[...]

3.2.5. Участие на трети страни във финансирането

- ☒ Предложението/инициативата не предвижда съфинансиране от трети страни
- Предложението/инициативата предвижда прогнозираното по-долу съфинансиране:

Бюджетни кредити в млн. EUR (до третия знак след десетичната запетая)

	Година N	Година N+1	Година N+2	Година N+3	да се добавят толкова години, колкото е необходимо, за да се отрази продължителността на отражението (вж. точка 1.6)			Общо
Да се посочи източникът на съфинансиране/съф инансиращият орган								
ОБЩО съфинансирани бюджетни кредити								

³¹

Вж. точки 19 и 24 от Междуйнституционалното споразумение.

3.3. Очаквано въздействие върху приходите

- ☒ Предложението/инициативата няма финансово въздействие върху приходите.
- ☐ Предложението/инициативата има следното финансово въздействие:
 - ☐ върху собствените ресурси
 - ☐ върху разните приходи

в млн. EUR (до третия знак след десетичната запетая)

Приходен бюджетен :	ред	Суми, записани за текущата финансов а година	Въздействие на предложението/инициативата ³²					
			Година N	Година N+1	Година N+2	Година N+3	... да се добавят толкова години, колкото е необходимо, за да се отрази продължителността на въздействието (вж. точка 1.6)	
Статия								

За разните целеви приходи да се посочи(ат) засегнатият(те) разходен(ни) бюджетен(ни) ред(ове).

[...]

Да се посочи методът за изчисляване на ефекта върху приходите.

[...]

³²

Що се отнася до традиционните собствени ресурси (мита, налози върху захарта), посочените суми трябва да бъдат нетни, т.е. брутни суми, от които са приспаднати 25 % за разходи по събирането.